

Art. 5. Aan het advies van de Inspecteur van Financiën worden onderworpen :

1° de voorstellen betreffende :

- a) de begrotingen;
- b) de overdrachten en overschrijdingen van de limitatieve kredieten;
- c) de personeelsformatie en het personeelsstatuut;
- d) de leningen;

2° inzake uitgaven, de voorstellen betreffende :

a) ontwerpen en reglementen die bepalingen bevatten waarvan de toepassing de begrotingen en de instellingen kan bezwaren;

b) contracten en opdrachten voor werken, leveringen en diensten van meer dan 1 250 000 frank, excl. B.T.W., die men bij aanbesteding of offerteaanvraag overweegt te sluiten.

In geval van een onderhandse opdracht of van een afrekening bij een lopende opdracht of contract is het advies van de Inspecteur van Financiën vereist voor bedragen van meer dan 100.000 frank;

c) de toekenning van toelagen, uitkeringen, vergoedingen of liberaliteiten, behalve die toegekend krachtens wetten, decreten, besluiten of reglementen die de toekenningsvoorwaarden en het bedrag ervan bepalen;

3° inzake ontvangsten, de voorstellen betreffende de tarieven en andere reglementaire voorwaarden;

4° de bovenvermelde bedragen kunnen verhoogd worden in onderlinge overeenstemming tussen de Minister en de Minister van Begroting.

Art. 6. Wanneer de Minister het advies van de Inspecteur van Financiën m.b.t. één van de in artikel 5 bedoelde voorstellen niet kan bijtreden, maakt hij het voorstel afhankelijk bij de Minister van Begroting die het aan de Regering voorlegt, als hij zijn akkoord daarover niet kan geven.

Art. 7. De opmerkingen van het Rekenhof betreffende het Centrum worden regelmatig aan de Inspecteur van Financiën meegedeeld. De ontwerpen van antwoord op die opmerkingen worden met eventuele beschouwingen aan de Minister voorgelegd.

Art. 8. De periodieke toestanden, rapporten en rekeningen bedoeld in artikel 13 van het decreet van 23 maart 1995 worden aan de Inspecteur van Financiën gestuurd.

De Inspecteur van Financiën stuurt zijn eventuele beschouwingen m.b.t. deze documenten aan de betrokken Ministers.

Art. 9. De Inspecteur van Financiën bezorgt de Minister van Begroting en, wat hem betreft, de Minister van Ambtenarenzaken, een afschrift van de rapporten die hij aan de Minister zendt.

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 23 maart 1995.

Namen, 27 juni 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

F. 96 — 1933

[C — 27503]

25 JUILLET 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon visant à mettre en œuvre une politique spécifique en matière de transport par voies navigables dans le cadre de l'article 32.13 de la loi du 4 août 1978 de réorientation économique

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 4 août 1978 de réorientation économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 32.13;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le plan wallon d'aides au transport par voies navigables produit ses effets le 1er janvier 1996 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999, qu'il est, dès lors, impératif de prendre sans retard des mesures en vue de le mettre en œuvre;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre ces mesures afin que la batellerie wallonne s'adapte avec efficacité et avec la compétitivité requise à la libéralisation du marché au sein de l'Union européenne qui sera effective au 1er janvier 2000;

Sur la proposition du Ministre-Président du Gouvernement wallon chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

Arrête :

Article 1^{er}. L'entreprise du secteur des transports par voie navigable peut bénéficier annuellement d'une prime à l'investissement, ci-après dénommée "la prime", de 21 % du montant des investissements éligibles sans que cette prime annuelle par entreprise n'excède deux millions de FB.

Le seuil d'investissements éligibles doit s'élever au minimum à un million de FB.

Art. 2. Seule peut bénéficier d'une prime l'entreprise qui réalise des investissements d'adaptations technologiques, des investissements en matériels acquis ou constitués à l'état neuf, en ce compris les frais accessoires à un investissement matériel ainsi que des investissements en matériel reconditionné.

Par matériel reconditionné, il faut entendre du matériel entièrement remis à neuf et spécifiquement adapté aux besoins de l'entreprise.

Ne sont pas pris en considération, les investissements suivants :

- 1° le matériel ou mobilier d'occasion;
- 2° le matériel ou mobilier d'exposition et de démonstration;
- 3° les investissements entraînant de nouvelles capacités de cale;
- 4° les pièces de rechange;
- 5° les investissements destinés à la location;
- 6° les investissements de remplacement pur et simple.

Art. 3. L'entreprise sollicitant une prime doit respecter les dispositions légales qui régissent l'exercice de leur activité, ainsi que les législations et réglementations fiscales, sociales et environnementales.

L'entreprise doit en outre respecter l'ensemble des dispositions relatives à la comptabilité et aux comptes annuels reprises dans la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité et aux comptes annuels des entreprises.

Art. 4. § 1er. Les dossiers des entreprises sont introduits auprès de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne, ci-après dénommée "l'administration", dans un délai de trois mois à dater du début des investissements.

Il y a lieu d'entendre par début des investissements, la date de la première facture.

Des factures enregistrées avant le délai de trois mois visé à l'alinéa 1er peuvent être acceptées par le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions ou le Directeur général de l'administration dans des cas exceptionnels et dûment justifiés.

§ 2. L'administration transmet les dossiers des entreprises, pour avis, auprès de l'Office de Promotion des Voies navigables.

L'absence d'avis de l'Office dans le mois qui suit l'envoi vaut avis favorable.

§ 3. Les investissements doivent être terminés au plus tard douze mois après la date de l'introduction du dossier.

Art. 5. Le versement de la prime est subordonné à la demande de l'entreprise, indiquant l'état d'avancement de la réalisation des investissements et à la production de la preuve du respect des conditions visées à l'article 3.

Le versement de la prime ne peut intervenir qu'après réalisation de la totalité des investissements et du paiement de ceux-ci.

Art. 6. Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions, ou le fonctionnaire délégué, notifie sa décision à l'entreprise.

Art. 7. Tout versement de la prime est subordonné au contrôle de la réalisation des investissements par l'administration. Ce contrôle est effectué en collaboration avec l'Office de Promotion des Voies navigables. Il est effectué, soit sur base de pièces transmises par l'entreprise, soit sur place.

Art. 8. A titre transitoire, pour l'année 1996, l'entreprise peut introduire un dossier sans qu'il ne soit tenu compte du délai de trois mois fixé par l'article 4, § 1er.

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1996 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999.

Art. 10. Le Ministre qui a les P.M.E. dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 juillet 1996,

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 96 — 1933

[C — 27503]

25. JULI 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Verwirklichung einer spezifischen Politik im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen im Rahmen von Artikel 32.13 des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 über die wirtschaftliche Neuorientierung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992, insbesondere des Artikels 32.13;

Aufgrund der Zustimmung der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1 abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß der wallonische Plan zur Förderung des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen am 1. Januar 1996 wirksam wird und am 31. Dezember 1999 außer Kraft tritt, und daß es daher unerlässlich ist, unverzüglich Maßnahmen zu treffen, um den genannten Plan zu verwirklichen;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, diese Maßnahmen zu treffen, damit die wallonische Binnenschifffahrt sich wirkungsvoll und mit der verlangten Wettbewerbsfähigkeit an die am 1. Januar 2000 eintretende Liberalisierung der Märkte innerhalb der Europäischen Union anpassen kann;

Auf Vorschlag des Minister-Vorsitzenden der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1 - Der im Bereich des Transports auf schiffbaren Wasserstraßen tätige Betrieb kann jährlich in den Genuß einer Investitionsprämie gelangen, nachstehend "die Prämie" genannt. Diese beläuft sich auf 21 % des Betrags der förderungswürdigen Investitionen, ohne daß diese Jahresprämie 2 000 000 BEF pro Betrieb übersteigt.

Der Grenzbetrag der förderungswürdigen Investitionen muß mindestens eine Million BEF betragen.

Art. 2 - Nur der Betrieb, der Investitionen zur technologischen Anpassung, Investitionen für neu erworbenes oder errichtetes Material, einschließlich der mit einer Materialinvestition verbundenen Nebenkosten, oder Investitionen für wiederaufbereitetes Material tätigt, kann in den Genuß einer Prämie gelangen.

Unter wiederaufbereitetem Material versteht man das Material, das vollkommen wieder neu hergerichtet und dem Bedarf des Betriebs angepaßt worden ist.

Folgende Investitionen werden nicht berücksichtigt:

- 1° die Gebrauchsbetriebs- oder -Mobiliarausstattung;
- 2° die Betriebs- oder Mobiliarausstattung aus Ausstellungen und Vorführungen;
- 3° die Investitionen, die zu neuen Schiffsraumkapazitäten führen;
- 4° die Ersatzteile;
- 5° die für die Vermietung bestimmten Investitionen;
- 6° die einfachen Ersatzinvestitionen.

Art. 3 - Der Betrieb, der eine Prämie beantragt, muß den für die Ausübung seiner Tätigkeit geltenden gesetzlichen Bestimmungen sowie den steuerlichen, sozialen und umweltbezogenen Rechtsvorschriften und Regelungen genügen.

Der Betrieb muß außerdem alle in dem Gesetz vom 17. Juli 1975 über Buchhaltung und Jahresabschlüsse von Unternehmen angeführten Bestimmungen in Bezug auf die Buchhaltung und die Jahresabschlüsse einhalten.

Art. 4 - § 1. Die Akten der Betriebe werden bei der Generaldirektion für Wirtschaft und Beschäftigung des Ministeriums der Wallonischen Region, nachstehend "die Verwaltung" genannt, innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Beginn der Investitionen eingereicht.

Unter Beginn der Investitionen ist das Datum der ersten Rechnung zu verstehen.

Die vor der in Absatz 1 angeführten Frist von drei Monaten eingegangenen Rechnungen können durch den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, oder durch den Generaldirektor der Verwaltung in hinreichend gerechtfertigten Ausnahmefällen angenommen werden.

§ 2. Die Verwaltung übermittelt die Akten der Unternehmen dem Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen zwecks Abgabe eines Gutachten.

Gibt das Amt innerhalb des Monats nach der Zustellung kein Gutachten ab, gilt es als positiv.

§ 3. Die Investitionen müssen spätestens zwölf Monate nach dem Datum der Einreichung der Akte abgeschlossen sein.

Art. 5 - Die Prämie wird ausbezahlt, nachdem der Betrieb den Antrag gestellt hat, in dem der erreichte Stand der Ausführung der Investitionen angegeben wird und nachdem er den Nachweis erbracht hat, daß er die in Artikel 3 angeführten Bedingungen eingehalten hat.

Die Ausbezahlung der Prämie darf erst dann stattfinden, nachdem die gesamten Investitionen durchgeführt und bezahlt wurden.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, oder der beauftragte Beamte teilt dem Betrieb seine Entscheidung mit.

Art. 7 - Die Prämie wird nur ausbezahlt, nachdem die Verwaltung die Durchführung der Investitionen überprüft hat. Die Überprüfung wird in Zusammenarbeit mit dem Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen durchgeführt. Sie wird entweder auf der Grundlage von durch das Unternehmen übermittelten Schriftstücken oder vor Ort durchgeführt.

Art. 8 - Durch eine Übergangsmaßnahme für das Jahr 1996 kann das Unternehmen eine Akte einreichen, ohne daß dabei die in Artikel 4, §1, festgelegte Frist von drei Monaten berücksichtigt wird.

Art. 9 - Der vorliegende Erlaß ist vom 1. Januar 1996 bis zum 31. Dezember 1999 wirksam.

Art. 10 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die K.M.B. gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. Juli 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

VERTALING

N. 96 — 1933

[C — 27503]

25 JULI 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot instelling van een bijzonder beleid inzake vervoer over de bevaarbare waterwegen in het kader van artikel 32.13 van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering, inzonderheid op artikel 32.13;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;
 Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;
 Gelet op de dringende noodzakelijkheid;
 Overwegende dat het Waalse steunplan van het vervoer over de bevaarbare waterwegen in werking treedt op 1 januari 1996 en niet meer van toepassing zal zijn op 31 december 1999; dat het zodanig hoogdringend is maatregelen te treffen voor zijn inwerkingstelling;
 Overwegende dat het noodzakelijk is deze maatregelen te treffen, zodat de Waalse binnenvaartvloot zich doeltreffend en met het nodige concurrentievermogen aanpast aan de liberalisatie van de markt binnen de Europese Unie die op 1 januari 2000 zal plaatsvinden;
 Op de voordracht van de Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrijf van de sector van het vervoer over de bevaarbare waterwegen kan jaarlijks recht hebben op een investeringspremie, hiernavolgend "premie" genoemd, van 21 % van het bedrag der investeringen die in aanmerking kunnen komen zonder dat deze jaarlijkse premie hoger is dan twee miljoen frank per bedrijf.
 De drempel van de investeringen die in aanmerking kunnen komen, bedraagt ten minste een miljoen frank.

Art. 2. Alléén het bedrijf dat investeringen verricht voor aanpassing aan de technologie, voor aankoop of aanleg van nieuw materieel met inbegrip van de bijkomende kosten van een materiële investering, alsook voor herconditioneerd materieel kan recht hebben op een premie.

Onder herconditioneerd materieel dient te worden verstaan materieel dat volledig als nieuw wordt gemaakt en dat bijzonder wordt aangepast aan de behoeften van het bedrijf.

De volgende investeringen komen niet in aanmerking :

- 1° tweedehands materieel of meubilair;
- 2° tentoonstellings- of demonstratiematerieel of -meubilair;
- 3° investeringen met als gevolg nieuwe scheepsruiminhoud;
- 4° reserveonderdelen;
- 5° investeringen bestemd voor de verhuring;
- 6° investeringen voor volstreekte vervanging.

Art. 3. Het bedrijf dat een premie aanvraagt moet de wettelijke bepalingen naleven die zijn activiteiten regelen, alsook de fiscale, sociale en leefmilieuwetgevingen en reglementeringen.

Het bedrijf moet bovendien alle bepalingen betreffende de boekhouding en de jaarrekeningen naleven zoals zij vermeld zijn in de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen.

Art. 4. § 1. De dossiers van de ondernemingen worden ingediend bij de Algemene Directie van Economie en Tewerkstelling van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna genoemd "de administratie", binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf het begin van de investeringen.

Onder begin van de investeringen dient te worden verstaan de datum van de eerste factuur.

Facturen die geregistreerd zijn voor de in het eerste lid bedoelde termijn van drie maanden kunnen aanvaard worden door de Minister bevoegd voor K.M.O.'s of door de directeur-generaal van de administratie in uitzonderlijke en behoorlijk gerechtvaardigde gevallen.

§ 2. De administratie dient de dossiers van de bijdriven in bij de "Office de promotion des voies navigables" (Dienst voor de bevordering van de bevaarbare waterwegen) voor advies.

Bij gebrek aan advies van de dienst binnen de maand na de indiening wordt het advies als gunstig beschouwd.

§ 3. De investeringen moet afgesloten zijn ten laatste twaalf maanden na de datum van de indiening van het dossier.

Art. 5. De betaling van de premie wordt voorafgegaan door de aanvraag van het bedrijf waarin de vorderingstaat van de uitvoering van de investeringen wordt vermeld en op voorlegging van het bewijs dat de in artikel 3 bedoelde voorwaarden nageleefd worden.

De betaling van de premie gebeurt enkel na de verwezenlijking van alle investeringen en nadat zij betaald zijn.

Art. 6. De Minister bevoegd voor K.M.O.'s of de gemachtigde ambtenaar maakt zijn beslissing bekend aan het bedrijf.

Art. 7. Elke premie-uitbetaling wordt voorafgegaan door de controle van de uitvoering van de investeringen door de administratie. Deze controle wordt uitgevoerd in samenwerking met de "Office de promotion des voies navigables". Hij gebeurt hetzij op grond van de door het bedrijf doorgegeven bewijsstukken, hetzij ter plaatse.

Art. 8. Bij wijze van overgangsmaatregel en wat het jaar 1996 betreft, mag het bedrijf een dossier indienen zonder dat er rekening wordt gehouden met de termijn van drie maanden vastgesteld in artikel 4, § 1.

Art. 9. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1996 en zal niet meer van toepassing zijn vanaf 31 december 1999.

Art. 10. De Minister, tot wiens bevoegdheden de K.M.O.'s behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 juli 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
 belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
 R. COLLIGNON